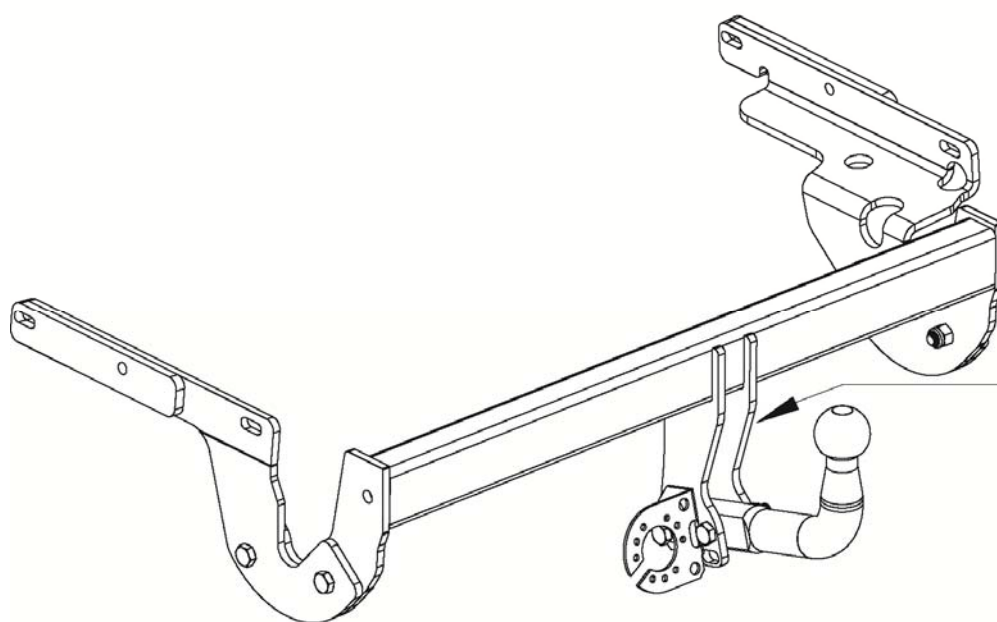


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



WESTFALIA

Toyota
Yaris
2011-

Art no
16.0787
Ser no

e4

00 4422
Class F
R=1150 kg
S=50 kg
D=6,70 kN

16.0787

Toyota Yaris

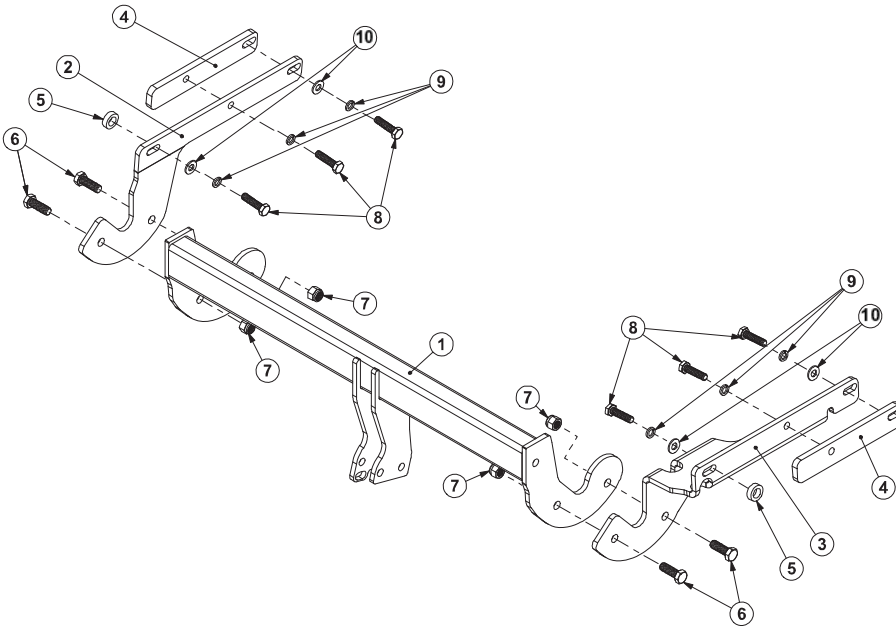
2011-

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

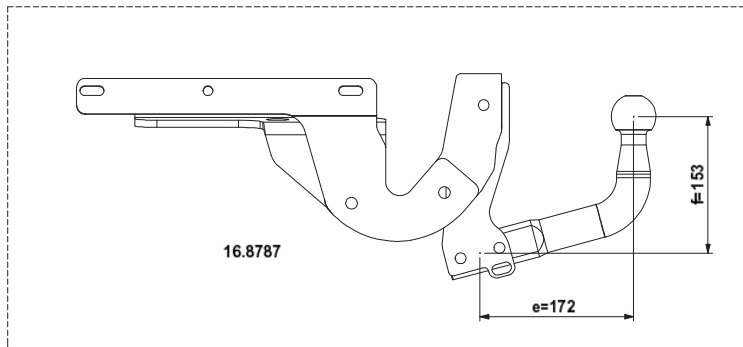
WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

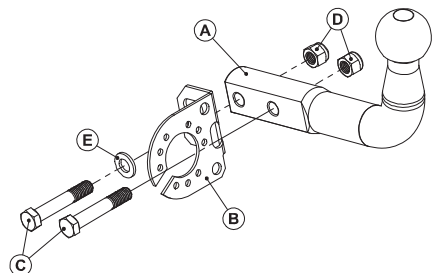
SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



16.8787			
1	1x	FBAD 4209	
2	1x	FFJD 8203	
3	1x	FFJD 8204	
4	2x	FFJD 10206	
5	2x	FDRD 25008	
6	4x	M12x35 (8.8)	
7	4x	M12.lock (8)	
8	6x	M10x1,25x40 (8.8)	
9	6x	10,2	
10	4x	10,5x22x2	

10 11 2011





WESTFALIA

Fixed Towball

Art.no
FPZ
Ser.no

e4

00 1693
Class A60-X

R= kg
S= kg
D= 11,69 kN

16.8787.			
A	1x	FPZ	
B	1x	53.47	
C	2x	M12x70	
D	2x	M12.lock	
E	1x	13x24x2	

10 11 2011

Nationale richtlijnen betreffende de montageproceduren moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de omlastvakken van de trekkinchijng **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerschijf** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdeelen (koppelsamen, koppelsingsbeveilig) zich in het waarmemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmemingsbereik worden aangepast of de parkeerschijf worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verschillende rsp. zwenkbare koppelingen is een defecte werking van de parkeerschijf onmaatschijfelijk als de koppelslang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsontdeed en mag alleen door vaakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. *Wijzigingen voortvloeiende uit Proszę przestżezgać krajowych wyucznych dotyczacych odbioru technicznego.*

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sż zabronione. Sprawdziciż one ustrze wadności i wadliwstwa homologacji.

Prosę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeżeli są) w obszarze styku naka holowniczego. Naka holowniczego moutowanu jest w transportowej i służy do diagnozacji przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **ustatki**, jeżeli drżak lub kula naka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zdalniepomaganu lub odbitym dźwiękiem kliknięciem kliknięciem można kliknąć bardziejego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drżaka lub jego wysunięcie z rozsuży i zrobczej.

Naka holowniczego stanowić element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku przerwy lub przerwy w montażu instalacji należy wykonać instrukcję w języku szwedzkim jest *Zmianę zastżezżone.*

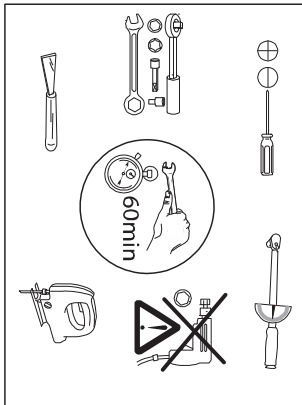
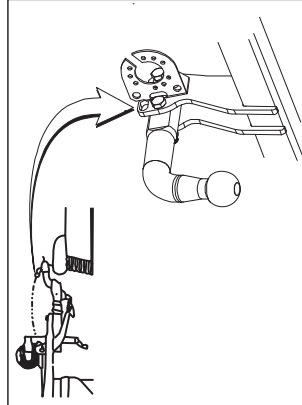
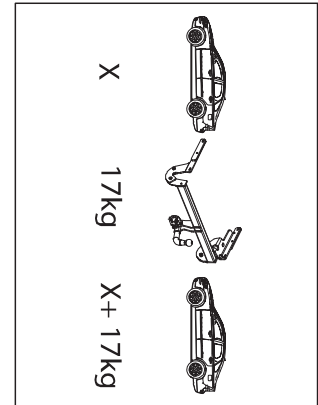
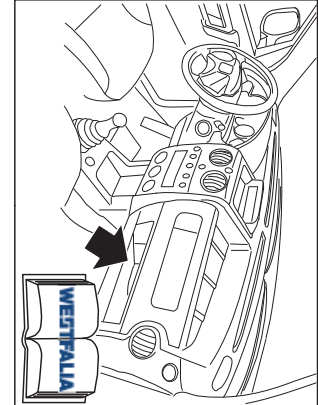
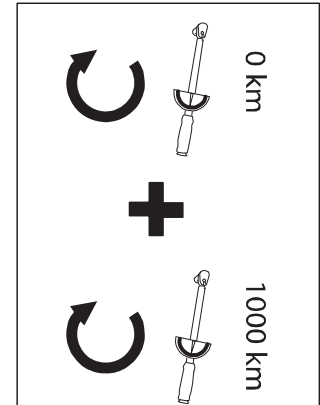
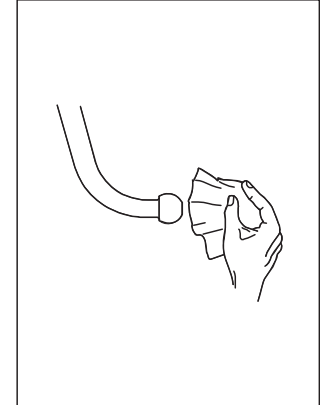
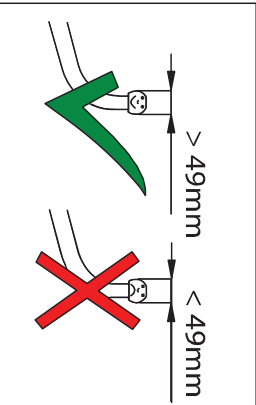
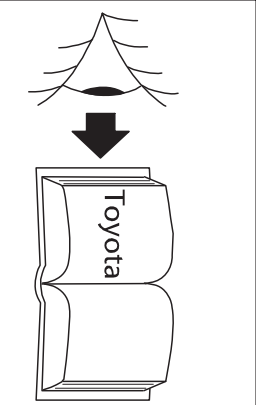
Podlega at obserwowanie aktualnych dyrektyw o porzdku przyeiny nawsonogostwa i wdrażanie ich w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji.

Каче-либо изменения и переделки на сцепке недопустимы. Они делат недействительным разрешение на эксплуатацию.

Изоляция или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки **удалить**.

Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых баков. Запрещено использование для посторонних целей. На автомобиль с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства **возможны сбои**, так как рычаги узла шаровой штанги, соединительный шар могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае необходимо проверить зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При использовании сцепки устройства со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отъезда устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжёлых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.



Nationale richtlijnen betreffende de montageproceduren moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de omlastvakken van de trekkinchijng **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerschijf** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdeelen (koppelsamen, koppelsingsbeveilig) zich in het waarmemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmemingsbereik worden aangepast of de parkeerschijf worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verschillende rsp. zwenkbare koppelingen is een defecte werking van de parkeerschijf onmaatschijfelijk als de koppelslang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsontdeed en mag alleen door vaakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. *Wijzigingen voortvloeiende uit Proszę przestżezgać krajowych wyucznych dotyczacych odbioru technicznego.*

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sż zabronione. Sprawdziciż one ustrze wadności i wadliwstwa homologacji.

Prosę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeżeli są) w obszarze styku naka holowniczego. Naka holowniczego moutowanu jest w transportowej i służy do diagnozacji przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **ustatki**, jeżeli drżak lub kula naka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zdalniepomaganu lub odbitym dźwiękiem kliknięciem kliknięciem można kliknąć bardziejego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drżaka lub jego wysunięcie z rozsuży i zrobczej.

Naka holowniczego stanowić element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku przerwy lub przerwy w montażu instalacji należy wykonać instrukcję w języku szwedzkim jest *Zmianę zastżezżone.*

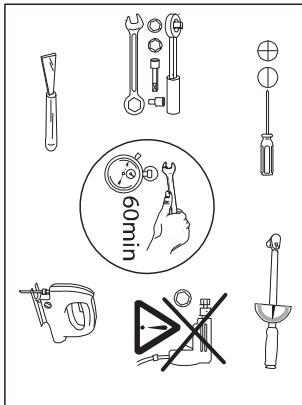
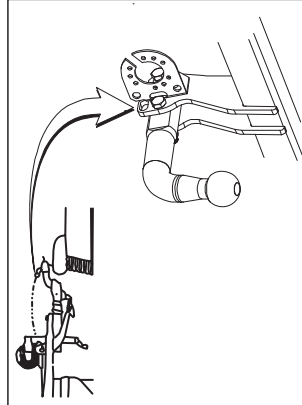
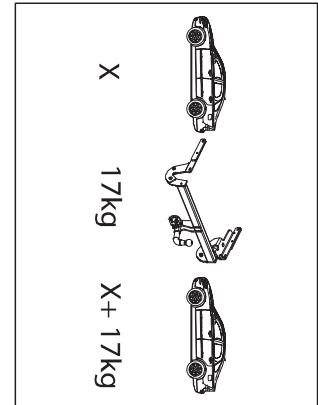
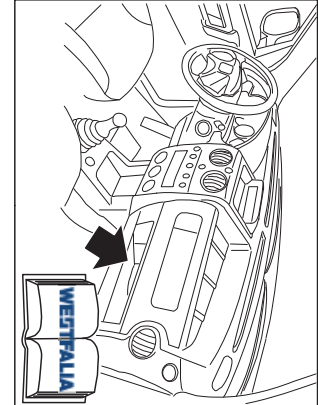
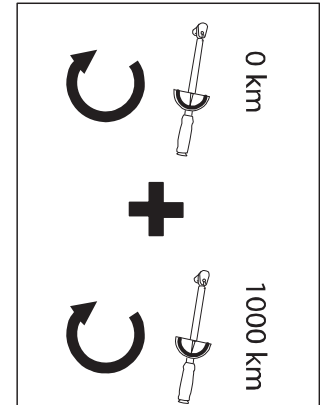
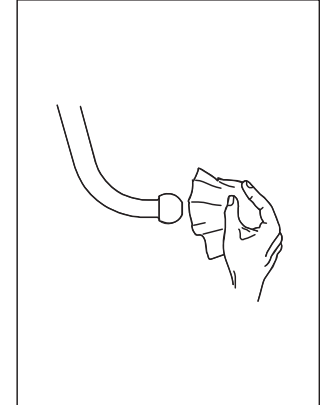
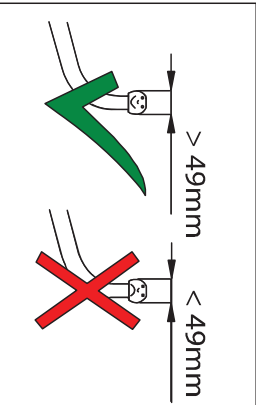
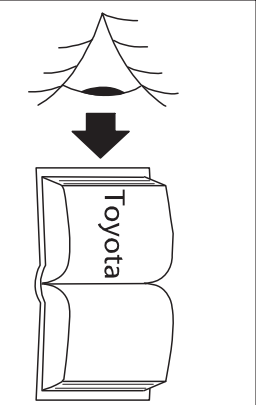
Podlega at obserwowanie aktualnych dyrektyw o porzdku przyeiny nawsonogostwa i wdrażanie ich w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji.

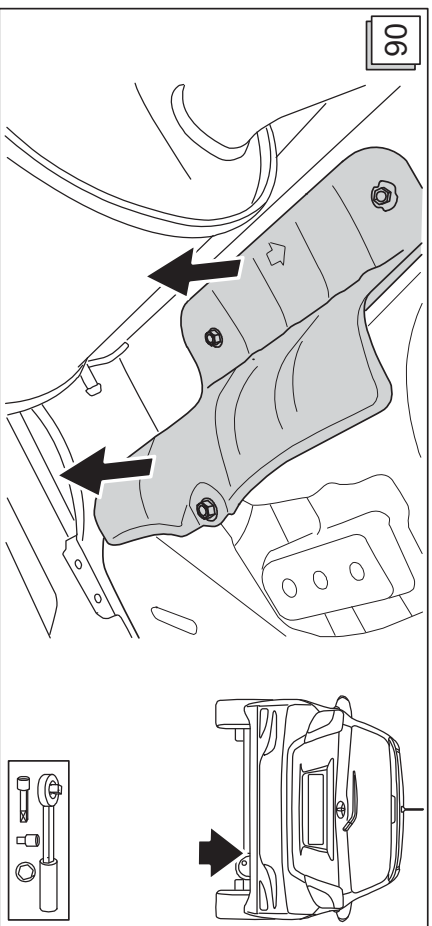
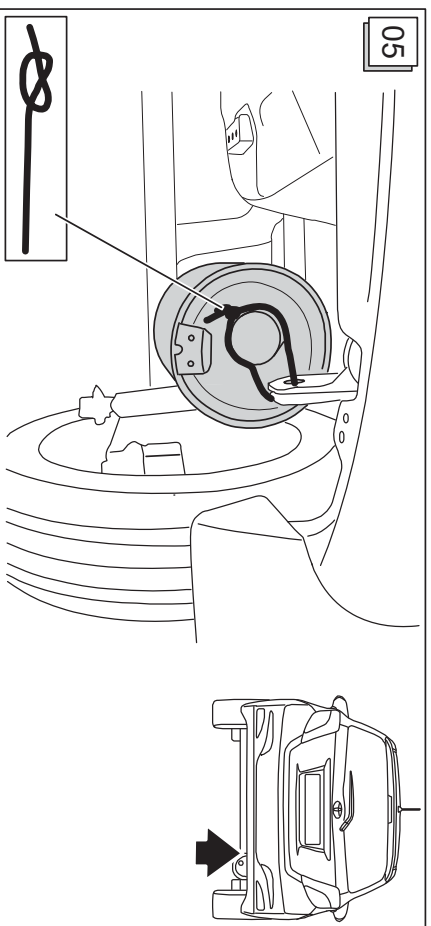
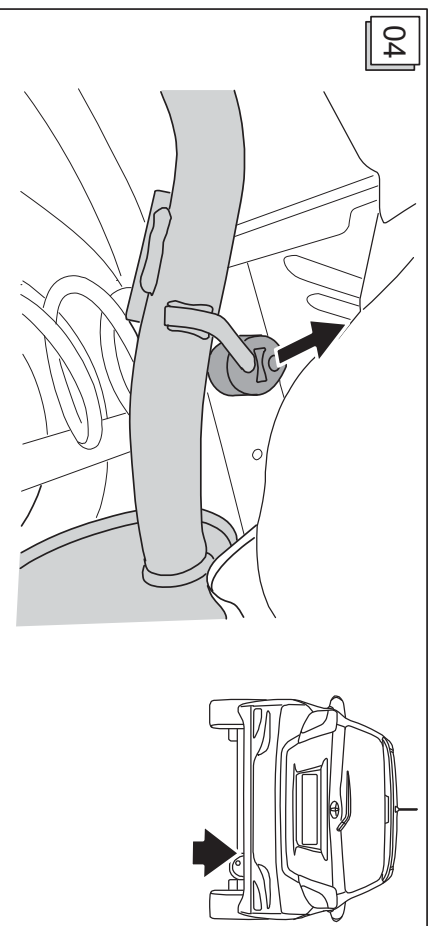
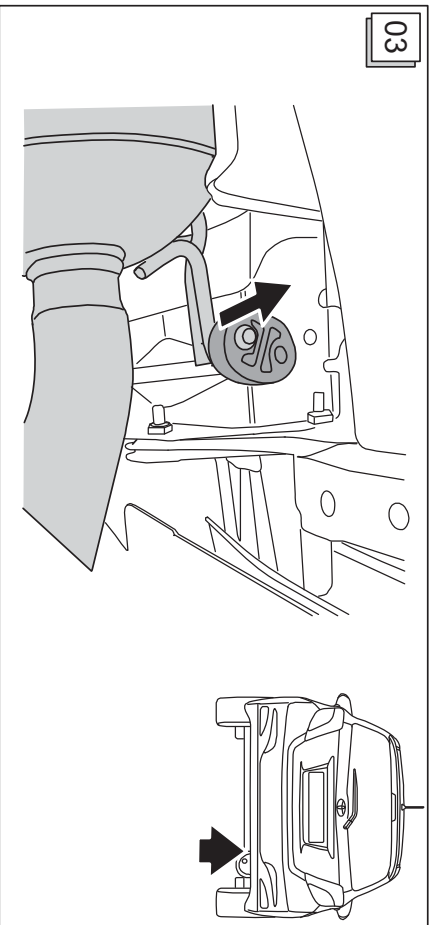
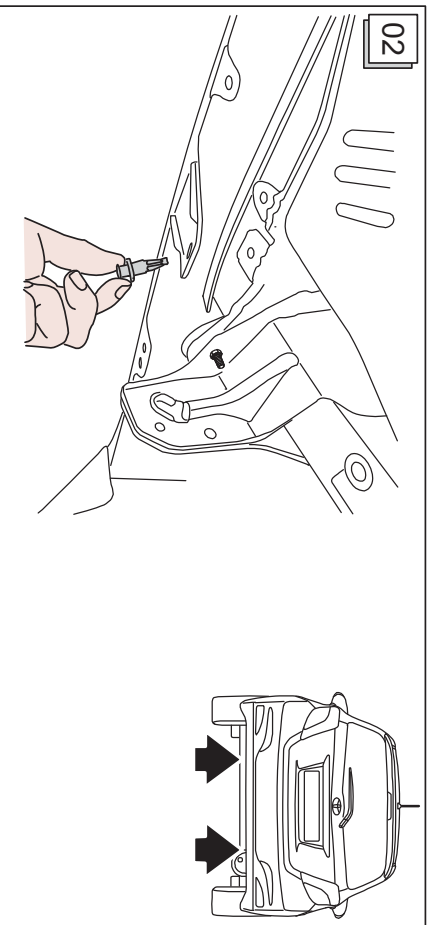
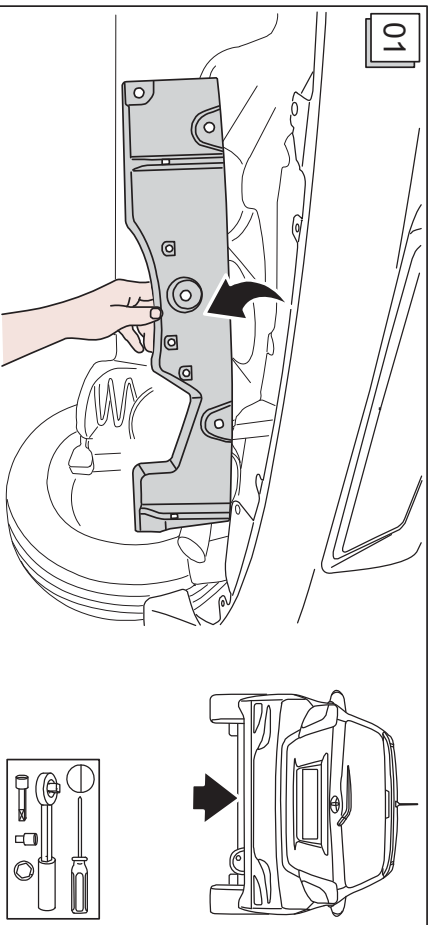
Каче-либо изменения и переделки на сцепке недопустимы. Они делат недействительным разрешение на эксплуатацию.

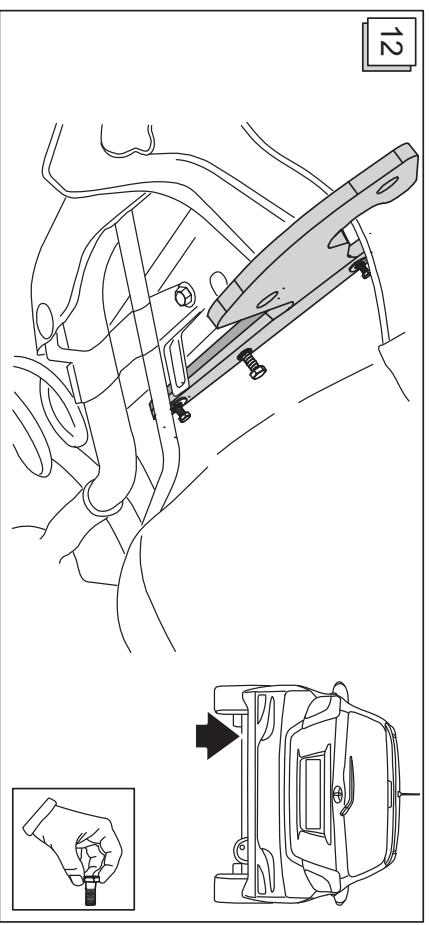
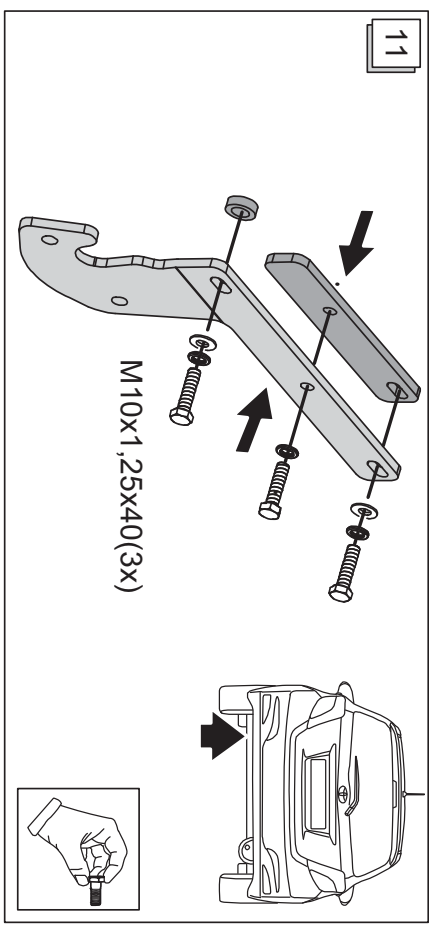
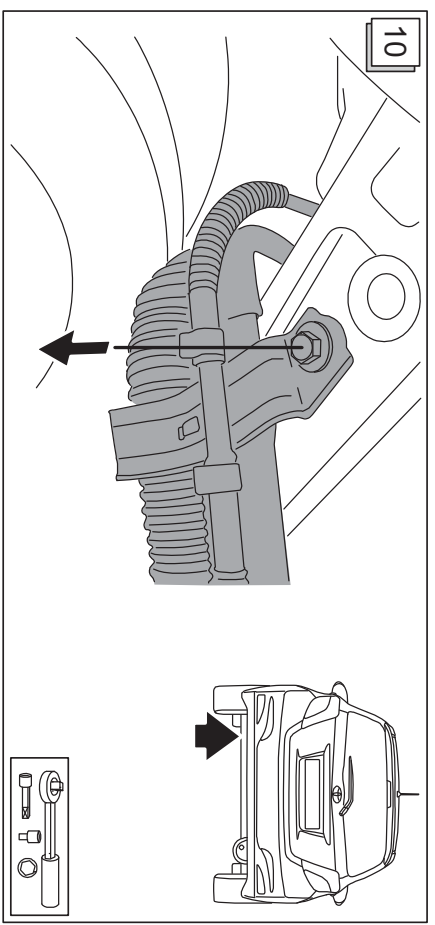
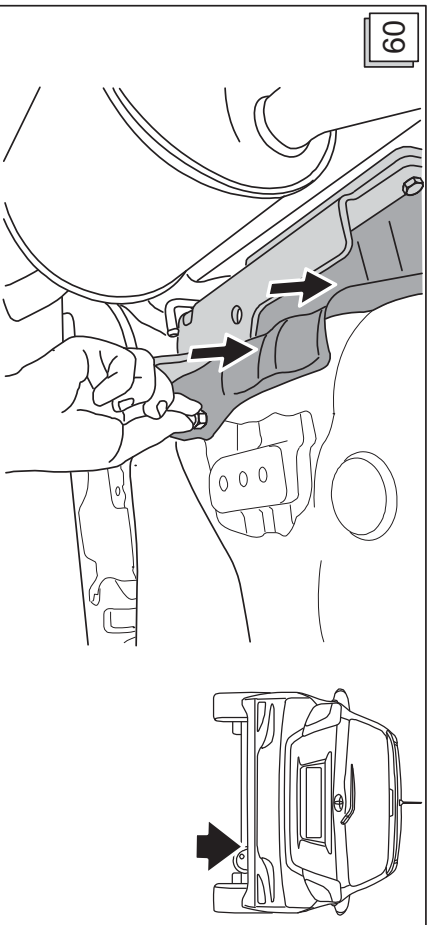
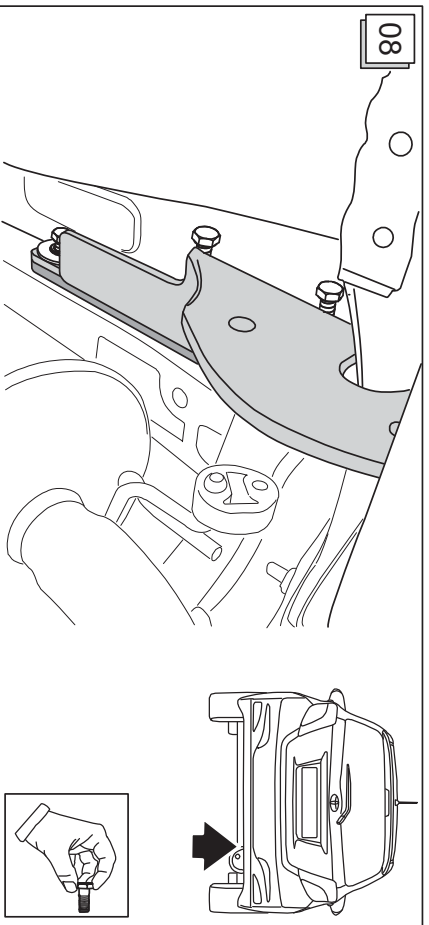
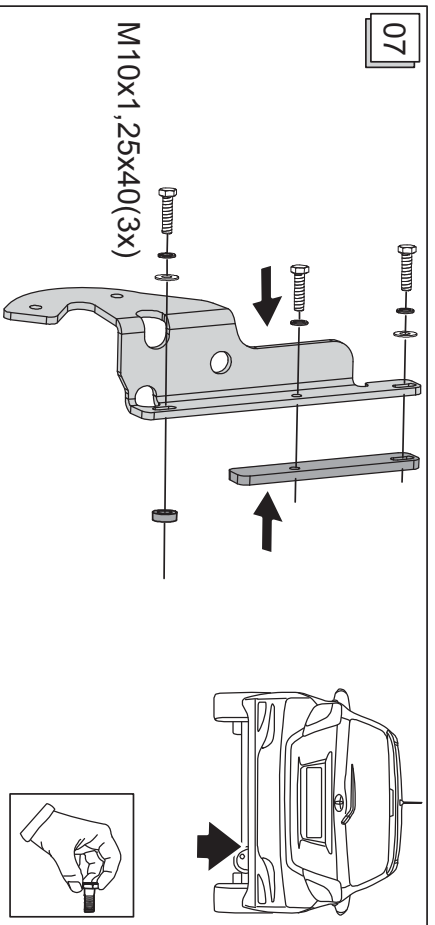
Изоляция или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки **удалить**.

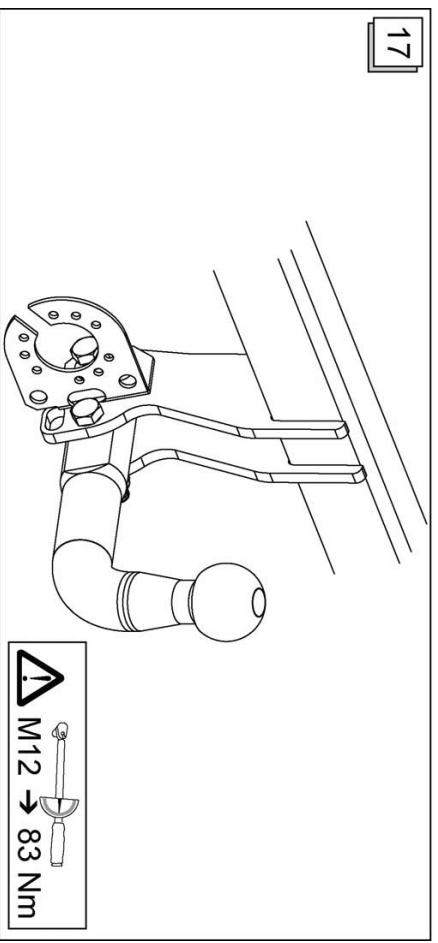
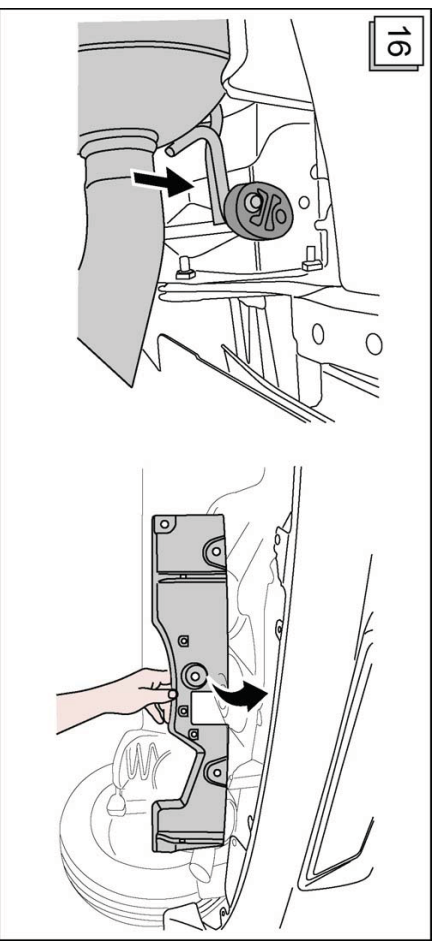
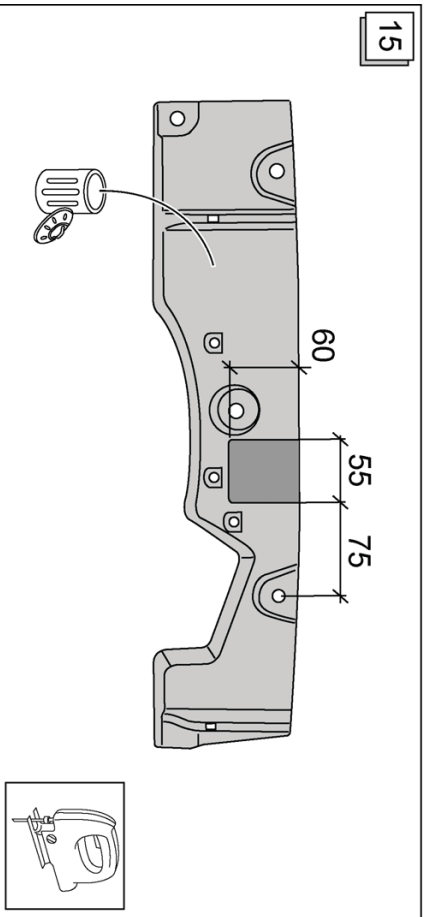
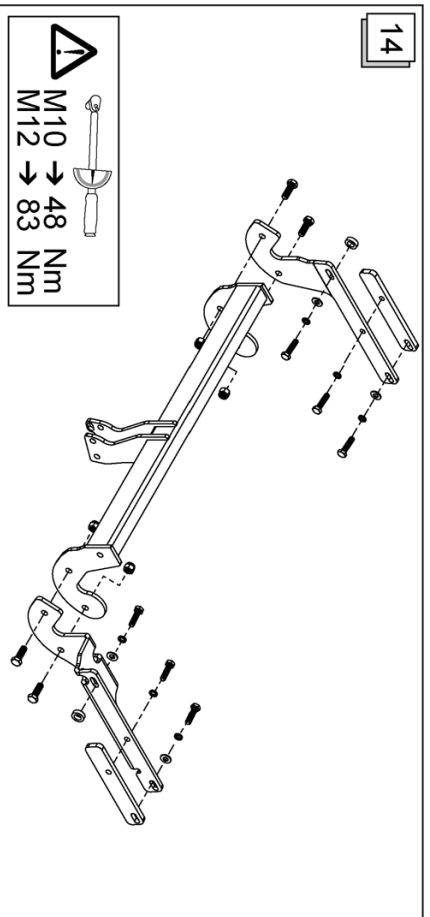
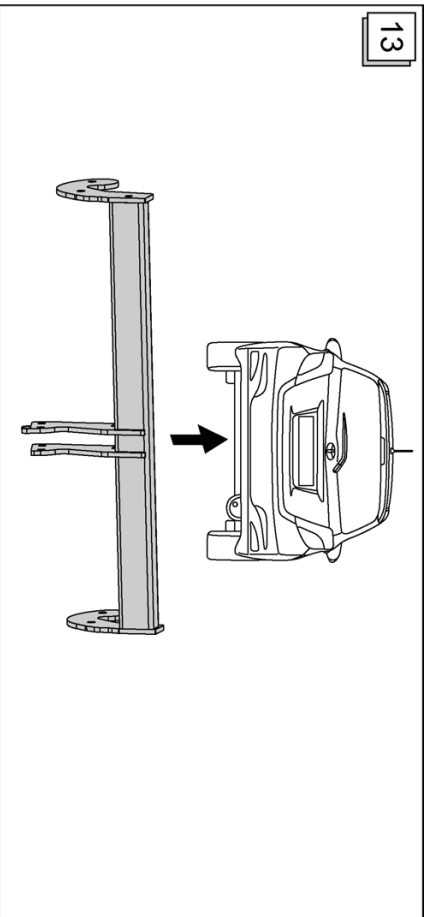
Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых баков. Запрещено использование для посторонних целей. На автомобиль с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства **возможны сбои**, так как рычаги узла шаровой штанги, соединительный шар могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае необходимо проверить зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При использовании сцепки устройства со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отъезда устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжёлых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.









S Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.

CZ Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.

D Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

DK Fritummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.

E Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.

F L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.

FIN Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.

GB The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.

GR Πρέπει να εφασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.

HU A 94/20/EG Irányelvék VII. függeléké 30. ábrájára szerinti szabád teret garantálni kell.

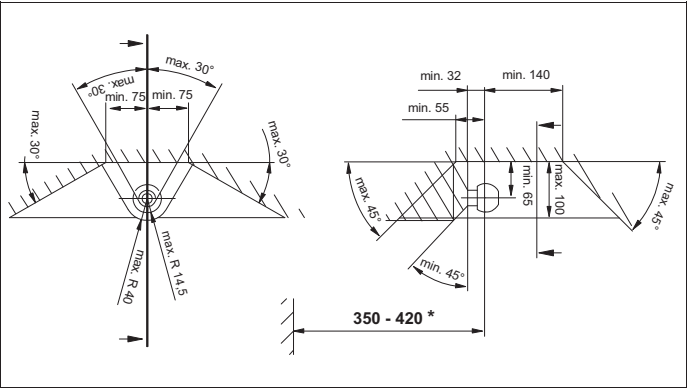
I Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.

N Fritummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EF skal overholdes.

NL De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

PL Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.

RUS Освободить свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.



S * vid fordonets tillåtna totalvikt

CZ * při celkové přípustné hmotnosti vozidla

D * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK * ved tilladt totalvægt for køretøjet

E * con peso total autorizado del vehículo

F * pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB * at gross vehicle weight rating

GR * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

HU * A jármű megengedett összsúlya esetén

I * per il peso complessivo ammesso del veicolo

N * ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig

PL * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

RUS * при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo: **16.0787**
Per autoveicolo: **Toyota Yaris 2011-**
Tipofunzionale: **XP13M**

Classe e tipo di attacco: **F**
Omologazione: **e4*94/20*4422*00**
Valore D: **6,70 kN**
Carico verticale max. S: **50 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....li.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.